

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 74 (1948)  
**Heft:** 33: Die motorisierte Schweiz  
  
**Rubrik:** Die Seite der Frau

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DI E S E I T E D E R

## FRAU AM STEUER

Autofahren ist leicht, wenn man es kann. Ich kann es noch nicht und lerne nun bei meinem Mann. Das ist schwer. Ein guter Autofahrer braucht nicht unbedingt ein guter Fahrlehrer zu sein. Alex' Ausführungen sind wortreich, doch ich komme nicht immer nach. Seine Schimpfiaden sind sehr anspornend, doch verwechsle ich immer noch den ersten Gang mit dem Hinderschi-Gang.

Unser Auto ist ein Modell 1932, also schon kein Modell mehr. Der Wagen ist zuverlässig, aber man muß es verstehen, ihn zu behandeln. Es braucht Intelligenz und gute Nerven ihn zu beherrschen, und beides muß ich nun beweisen.

Wir fahren langsam. 80 Kilometer. Das sind bei unserem Kilometerzähler umgerechnet etwa 30 Kilometer. Bei diesem Tempo fährt man im dritten Gang. Und wenn der Wagen rupft, soll man in den zweiten Gang schalten. Das rupft dann auch. Und der Mann flucht. Bei Linkskurven tönt die Hupe, von allein. Aber das ist auch alles, was der Wagen ohne Beihilfe macht. Ich muß an so vieles denken. Es genügt schon, den Gashebel zu vergessen und schon fährt er nicht mehr. Und dann kommt immer wieder der gefürchtete erste Gang. Mein Mann Alex sagt, es sei leicht, ich müsse den Gang gerade gegen mich ziehen. Das ist nun eine vage Definition, aber mein Mann sagt ohnehin, mit Verstand könne man nicht Autofahren, da brauche es Gefühl.

«Ich glaubte, es brauche Intelligenz», wage ich einzuwenden.

«Die hast Du, aber nur zum maulen», entgegnete der Erbeste.

Ich überlege, ob ich mir nicht von meinem Taschengeld ein paar Fahrstunden leisten könne. Doch mein Mann lehrt so gern und zudem ist es verboten! Auch kann ich ihm die Freude nicht verderben, sich zu ärgern.

«Vom Motor verstehst Du überhaupt nichts», meint Alex.

«Nun, es hat ja überall Garagen, wenn einmal etwas passieren sollte.»

«Aber angenommen, du befindest dich auf einer Ueberlandfahrt, da ist es doch immerhin möglich, daß ein Defekt nicht gerade vor einer Garage stattfindet.»

«Da bist Du ja dann bei mir, ich darf ja nie allein fort», entgegnete ich süß, «und zudem gehören zu Autofahrstunden doch sicher auch Lektionen in Motorenkunde.»

Alex doziert: «Sobald der Wagen nicht mehr anläuft, ist ein Defekt der Kerzen zu vermuten. Wie man die Kerzen auf ihre Zündfähigkeit prüft, zeige ich dir noch.»

«Doch sind es nicht die Kerzen und der Wagen fährt trotzdem nicht an?»

«Nun, dann ist es eben etwas anderes... Ueberhaupt, paß jetzt auf, den Fuß nicht so abrupt von der Kupplung nehmen, ich glaube schon, daß da der Wagen jedesmal einen Gump macht nach dem Schalten... mich wundert nur, wie es mit deiner Geistesgegenwart steht.»

«Die beweise ich doch immer, indem ich dir geistesgegenwärtig umemuule.»

Zum Autolenken soll man nicht reden, besonders wenn man es nicht beherrscht. Das Autofahren nämlich. Vor mir sehe ich plötzlich die Geleise unseres Ueberlandtrams.

«Auskuppeln!» tönt es neben mir, denn die Geleise erheben sich um etliches über der Ebene der Straße. Doch aus Versehen erwische

ich die Bremse und das Auto steht nun mitten auf dem Geleise. Rasche Blicke nach links und rechts. Keine Gefahr, aber blamiert habe ich mich schrecklich.

«So, nehmen wir an, das Tram wäre gerade gekommen?» fragt Alex mit todernster Miene.

«Dann wären wir eben schnell ausgestiegen.»

Jetzt geht Alex die Geduld aus, er schimpft in allen Tönen und mit einem reichen Wortschatz.

«Wer hat jetzt die Nerven verloren?», erkundige ich mich, doch mein Mann läßt sich nicht beirren.

«Frauen können überhaupt nicht Autofahren, aber Du willst ja immer deinen Kopf durchsetzen.»

«Ich habe ihn durchgesetzt und das ist, sofern man dich kennt, immerhin als ein Zeichen von Mut zu werten.»

Doch Schnöden wird jetzt nicht mehr geduldet und bis wir zu Hause sind redet nurmehr Alex. Natürlich hat er mich nach meinem Versager von meinem Platz verdrängt und chauffiert jetzt selbst.

«Du sagtest doch, beim Fahren soll man nicht so viel reden», wage ich noch einzuwenden.

«Ein freches Mundwerk ist noch kein Zeichen von Geistesgegenwart», entgegnet mein Mann vernichtend, «Du lernst es nie.»

Am anderen Tag fährt Alex in einen Straßengraben. Er deutet einem vorfahrenden Auto liebenswürdig auf den nicht zurückgestellten Zeiger und muß dabei das Lenken vergessen haben. Er hat eine Beule und das Auto zwei. Und eine eingedrückte Seitenwand. Alex scheint der Unfall zudem die Sprache verschlagen zu haben.

Ich lerne jetzt bei einem Fahrlehrer.

C. W.

## DAS AUTO

Mein Mann hat ein Auto gekauft. Vor einer Woche.

Seit Jahren hat er an diesem Problem herum laboriert. Und seit Jahren gelang es mir immer wieder, ihm das Vorhaben auszureden. Im letzten Frühling legte er mir dann in einer längeren Ansprache dar, er habe es satt, seine technischen Fähigkeiten auf dem Bürostuhl verkümmern zu lassen. Was ihm vorschwebte, sei, für billiges Geld einen älteren Wagen zu kaufen, den er an seinen freien Samstagmittagen pflegen und instandhalten könne.

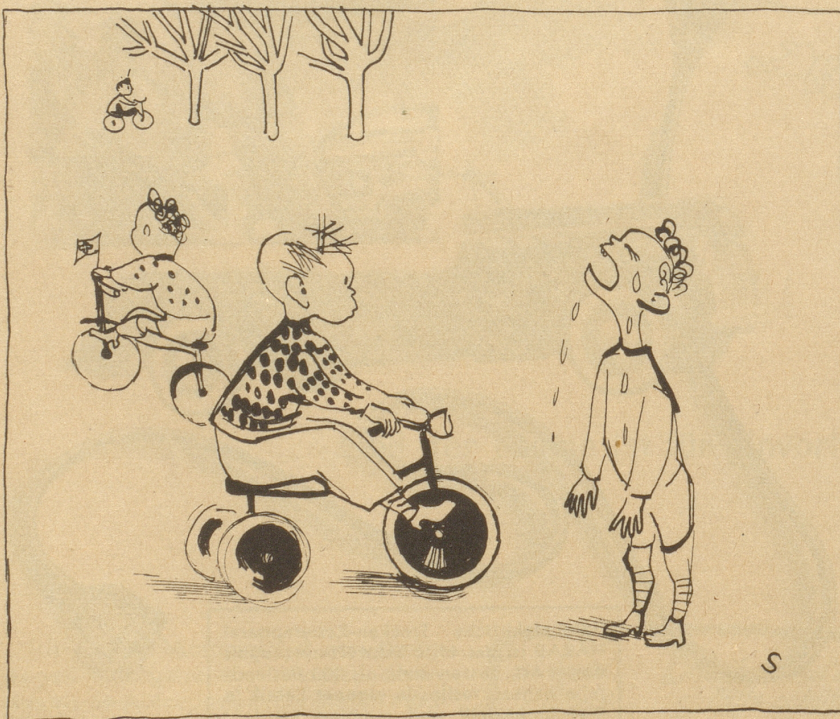
Mit viel Eifer sprach mein lieber Egon sodann über die Freuden des Autofahrens an Sonntagen, über Picknicks und Ferienreisen. Und über praktischen Geographieunterricht für die Kinder.

Ich sagte nicht viel und vertraute im stillen darauf, daß ein Auto zu dem Preis, den wir auslegen können, sich nicht finden ließe.

Aber ich hatte nicht mit der Hartnäckigkeit meines Mannes gerechnet. Und nicht mit dem großen Zufall, daß im Nachbarhaus eine Garage frei wurde. —

Am letzten Samstag ist der Wagen nun also gekommen. Die Kinder standen erregt im Vorgarten. Ich selbst schaute von Zeit zu Zeit in banger Erwartung durchs Fenster. Der Wagen wurde vom Verkäufer gesteuert und fuhr bei uns vorbei, geradewegs in die Garage. Mein Egon saß neben dem Steuermann, mit verklärtem Anflitz, sorgsam winkend. Und ich muß sagen, allzuheftige Bewegungen hätten mich etwas beängstigt.

Von «new look» konnte man jedenfalls nicht reden. Auch die Marke kam mir völlig unbekannt vor. Wie mein Mann seither erklärte, arbeitet die Fabrik schon seit geraumer Zeit nicht mehr. Für uns spielt das jedoch — wie Egon weiterhin erklärte — keine Rolle, da er



### Der Mann im Kinde

„Was brüelsch denn? 's git halt Buebe mit Velo und 's git Buebe ohni Velo und Du bisch halt eine ohni Velo.“

# F R A U

ja gottlob selber in der Lage sei, vorkommende technische Unzulänglichkeiten zu beheben.

Nachdem der Verkäufer fort war, verschwand mein Mann in der Garage. Für Stunden. Als er auf wiederholtes Rufen gegen acht Uhr zu einem flüchtigen Nachessen erschien, erkannte ihn keines der Kinder. Sein Gesicht war schwarz, die Hände grünlich. Die Haare klebten ihm ölringend ins Gesicht. Ich sagte nichts. Ich betrachtete nur seinen Anzug. Auch der war nicht mehr zu erkennen.

Am Sonntagnachmittag sollte unsere erste Ausfahrt stattfinden. Am Morgen legte Egon, wie er sagte, die letzte Hand an die Vorbereitungen. Um zwei Uhr aßen wir zu Mittag.

Freudig erregt gab mein Mann Anweisungen für die bevorstehende Fahrt. Er habe selbstverständlich, sagte er, das Verdeck aufgemacht. Die Kinder würden alle drei hinten sitzen und es richtig gemütlich haben. Wegen des Luftzuges bei schneller Fahrt müßten sie trotz der heißen Sonne Pullovers anziehen und Mützen. Die Mutter, die vorne sitze, könne ihr leichtes Kleid anbehalten.

Er werde inzwischen den Wagen vors Haus stellen.

Als die Kinder bereit waren, ging ich mit ihnen hinunter. Der Wagen war noch nicht da. Aber aus der Garage drang starkes Motorengeräusch. Schwarze Wolken quollen aus der Türe.

Wir warteten zehn Minuten im Vorgarten. Die Kinder hatten hochrote Köpfe. Ich stellte sie in den Schatten und ging nach der Garage, um nachzusehen, ob ich helfen könne. In diesem Augenblick schoß das Auto auf die Straße hinaus. In Qualm gehüllt.

Mein Mann winkte heftig nach den Kindern und mir und bedeutete uns, einzusteigen. Offenbar durfte er die Füße nicht von seinen Hebeln nehmen. Ich setzte eilig die drei Kleinen hinein, der Fränzeli schrie laut, weil er sich vor dem Geknatter fürchtete. Ich wollte ihm noch die Nase putzen, aber Egon bat mich mit angstvoller Gebärde, unverzüglich einzusteigen. Ich hastete um den Wagen herum und stieg ein. Als ich die Türe zuschlug, stand der Motor ab.

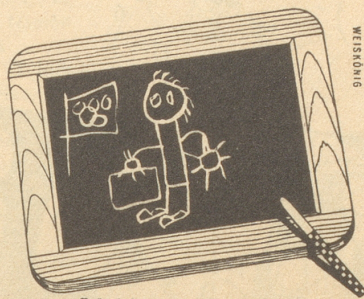
Eine halbe Stunde später saßen wir noch vor dem Haus. Mein Mann hatte die Motorhauben geöffnet und arbeitete emsig. Der Schweiß lief ihm übers Gesicht und hinterließ helle Streifen. Die Kinder hinten im Wagen schrien alle drei und zerrten wie wahnsinnig an ihren Pullovers. Die Mützen hatte ich ihnen abgenommen. Aber die Wollachen sollten sie anbehalten. Denn nach Vaters Aussage konnte die Fahrt jeden Augenblick beginnen. Leider war es mir nicht möglich, mich der Kinder richtig anzunehmen. Nach Egons Anweisung hatte ich dauernd irgend einen Hebel zu drücken oder loszulassen.

Was mich unsäglich genierte, waren die Anwohner, die teilnehmend auf ihren Balkonen standen. Da die Kinder so brüllten, verstand ich wenigstens ihre Bemerkungen nicht.

Nach einer weiteren Viertelstunde verlangte das Kätheli heulend aufs Häfi. Aufseufzend hob ich alle Drei aus dem Wagen und beförderte sie in die kühle Wohnung hinauf.

Gegen Abend kam mein lieber Mann und sagte, wir müßten für heute leider verzichten. Es sei ihm in der kurzen Zeit eben nicht möglich gewesen, den Wagen völlig intakt zu stellen. Er werde den Motor jedoch am kommenden Samstag auseinandernehmen und gründlich überholen.

Dann ging er ans Telefon und bestellte zwei Dienstmänner. Mit denen schob er den Wagen in die Garage zurück. Gertrud.



Gehst du an die Olympiade,  
Sei's als Kanone oder Gasi,  
So stärkt dich eine Schokolade,  
Sofern du eine bei dir hast.



**Staub  
Hygiene-Feind Nr. 1**  
Six Madun-Staubsauger  
besitzt ihn  
**Six Madun Sissach**



Zum e chli ga si  
bi guetem Ässe u Wy

Vorkriegs-Qualität  
**Velo-Pneus**  
zu Fr. 8.—  
**Velo-Schläuche**  
zu Fr. 3.—  
liefert sofort  
**A. Heusser**  
Pneu-Import  
Schützengasse 29, Zürich 23

## Schlanker wo Sie wollen

**GRATIS** wenn Sie nicht zufrieden sind!

Sie können dort schlanker werden, wo Sie wollen, auch ohne Pillen einzunehmen, ohne zu fasten, ohne Erschlaffen der Haut. Die einfache Massage mit der neuen DIVA-Schlankheitscreme beseitigt überflüssige Fettsätze an Ihren Armen, Hüften, Beinen oder an jedem andern Körperteil.

Machen Sie ganz unverbindlich einen Versuch mit dem neuen Präparat der Fa. Dermatologisches Institut Sàrl., Paris. Senden Sie einfach untenstehenden Gutschein und Sie erhalten die DIVA-Schlankheitscreme für 14 Tage auf Probe, diskret verpackt, gegen N. N. Preis Fr. 8.—, Luxussteuer inbegriffen. Wenn Sie nicht zufrieden sind, senden Sie einfach den leeren Topf zurück und wir erstatten sofort den vollen Preis.

**Machen Sie diese Probe:**

Diva-Laboratorium, Abt. S-57,  
Wolfsstraße 10, Zürich.  
Senden Sie mit unverbindl. auf Probe, diskret verpackt, gegen Nachnahme:  
1 DIVA-Schlankheitscreme, Preis Fr. 8.—  
Wenn nicht zufrieden, sende ich Ihnen den leeren Topf zurück und Sie erstatten mir sofort den vollen Preis.

Frau/Frl. ....  
Strasse: ..... No. ....  
Ort: .....

**Diva** Schlankheits-  
Behandlung

\* Erhältlich in allen Apotheken, Drogerien und Parfümerien.

Mit Proviant  
vom **MERKUR**

**MERKUR**

Ein **FOX-BITTER**  
pur oder mit Syphon  
rassig - bekömmlich

**Löwen-Garage Zürich**  
6. VELTIN, im Zentrum der Stadt, Löwenstraße 11/17 - TELEFON 25 39 29  
Tag- und Nachtbetrieb - Einstellen - Waschen - Schmierien

Hühner-Brühe

**neu!**